

Sigrid GAEDE-DENNEULIN

## Expert Traductrice-Interprète indépendante

Conseillère interculturelle

Fiable et efficace

55, rue Poulgueuen

F - 29250 SANTEC

Tél.: +33 (0)2.98.29.42.18

+33 (0)6.09.74.01.75

contact@accentallemand.com

SIRET : 408 199 842 00035

*Français-allemand*

### PROFIL :

---

En tant que spécialiste de la langue allemande, je suis la garante d'une communication franco-allemande réussie. Je suis rapide, rigoureuse, précise, engagée, ouverte d'esprit, avec une grande capacité d'adaptation et une expérience de 20 ans de métier.

### ACTIVITE PROFESSIONNELLE

---

1996 Création du bureau d'assistance linguistique "*Accent allemand*"

Activité de traductrice-interprète indépendante.

Mes clients en traduction rédactionnelle et technique : sociétés françaises et allemandes, institutions, particuliers, agences de traduction.

**Expert Traductrice-Interprète** assermentée près la Cour d'Appel de Rennes depuis 1999

**Traductions certifiées** pour la justice française, services de police et gendarmerie, avocats, notaires, agences et particuliers.

Diverses Missions d'interprétariat de liaison en entreprises et sur chantiers

### FORMATION :

---

1996 Lancement de l'activité en indépendant

1995 Admissible au CAPES et à l'AGREGATION d'Allemand

1993 Installation en France: Emménagement à Cherbourg

Etudes supérieures de Lettres Modernes (Allemand et Français) en Europe:

1990-1993 à l'Université de Freiburg : Master Germanistique et Romanistique (Bac + 5)  
avec modules Traduction, Option Pédagogie

1989-1990 à l'Université de Nantes (Boursière du gouvernement allemand / DAAD)

1987-1989 à l'Université de Göttingen

1987 Baccalauréat ('*Abitur*' au Lycée de Nordenham)

### Associations et réseaux professionnels

---

Membre de la « Société Française des Traducteurs » (SFT) depuis 1996

Membre de l' « Union Nationale des Experts Traducteurs Interprètes près les Cours d'Appel » (UNETICA)

### COMPETENCES :

---

Bilingue français-allemand

Anglais courant

Traitement de texte (Word, Excel, PowerPoint, Wordfast...), Internet